

**Beilage B**

**Bericht über das Treffen der  
Unterarbeitsgruppe „Trinkwasserreserven  
Karawanken“ am 14. März 2018**

Datum : 14.03.2018  
Zu Zl. 08-WW-137/10/2013 (006/2018)

**PROTOKOLL**  
**der 43. Sitzung der Arbeitsgruppe „Trinkwasserreserven Karawanken“**  
**der Ständigen Österreichisch–Slowenischen Kommission für die Drau**

Datum und Zeit der Sitzung: Mittwoch, der 14. März 2018, 10:00 Uhr  
Ort des Treffens: Amt der Kärntner Landesregierung, ILV Institut für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen, Kirchengasse 43, A-9020 Klagenfurt am Wörthersee, Sitzungssaal 2. OG.

**Teilnehmer:**

*Slowenische Seite:*

Robert Grnjak, Ministerium für Umwelt und Raumordnung  
Irena Anica Oven, Ministerium für Umwelt und Raumordnung  
Dipl. inž. geol. Stojan Kranjc, Direktion der Republik Slowenien für Gewässer  
Dipl. inž. geol. Urška Pavlič, Agentur der Republik Slowenien für Umwelt  
Mag. Zdenka Hafner-Celan (Dolmetscherin)

*Österreichische Seite:*

Dr. Jochen Schlamberger, Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 8, Unterabteilung Geologie und Gewässermonitoring  
Mag. Vladimir Smrtnik, Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 8 Naturschutz und Nationalparkrecht (Dolmetsch)  
Dipl.-Ing. Gerhard Freundl, Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 8, Unterabteilung Wasserwirtschaft

Abfassung des Protokolls:  
Gerhard Freundl

Übersetzung des Protokolls:  
Mag. Zdenka Hafner-Celan, Konferenzdolmetscherin, Unterfeistritzer Str. 204, 9181 Feistritz im Rosental (zdenka.hafnercelan@aon.at)

**Tagesordnung:**

1. Begrüßung und Eröffnung
2. Abnahme der Agenda
3. Abnahme des Protokolls der 42. Sitzung in Ljubljana
4. Bericht und Fortsetzung des Projektes „Schutz der Wasserressourcen in den Karawanken“
5. Allfälliges

### **TOP 1 Begrüßung und Eröffnung**

Freundl begrüßt die Teilnehmer. Er entschuldigt sich, dass der Sitzungssaal auf Grund technischer Probleme nicht benutzbar ist und Ersatz im Nachbarhaus gefunden wird. Eröffnung der 43. Sitzung der Arbeitsgruppe.

### **TOP 2 Abnahme der Agenda**

Kein Einwand

### **TOP 3 Abnahme des Protokolls der 42. Sitzung in Ljubljana**

Die österreichische Seite weist darauf hin, dass die drei österreichischen Teilnehmer nun alle derselben Abteilung, nämlich Abt. 8 Umwelt, Wasser und Naturschutz angehören.

### **TOP 4 Bericht und Fortsetzung des Projektes „Schutz der Wasserressourcen in den Karawanken“**

Schlumberger Präsentation:

Karawankentunnel Quellen, Lageplan und Wasseranalyse: Neueste chemische Untersuchungen des Quellwassers haben ergeben, dass die Konzentration an Uran im Quellwasser etwa 30 µg/l beträgt, der Wert an Molybdän liegt bei 220 µg/l. Der Grenzwert für Trinkwasser liegt gemäß der EU-Trinkwasserrichtlinie bzw. der österreichischen Trinkwasserverordnung für Uran bei 15 µg/l. Für Molybdän gibt es für Trinkwasser keinen Grenzwert. Es handelt sich um geogene, also natürliche Vorkommen. Uran dürfte an den Perm-Sandstein gebunden sein.

Beim Bau des Karawankentunnels wurden zwei Quellen einzeln gefasst und haben eine separate Ausleitung. Die Schüttung der beiden Quellen, die für die Trinkwasserversorgung von Villach vorgesehen waren, beträgt etwa 70 l/s. Die restlichen diffusen Quellen im Tunnel schütten rd. 270 l/s. Bisher wussten wir, dass das Quellwasser leicht nach Schwefel (H<sub>2</sub>S) riecht und um die 21 °C warm ist. Das Wasser hat eine lange Aufenthaltsdauer im Berg. Das Haupteinzugsgebiet dieser beiden Quellen befindet sich auf slowenischem Staatsgebiet, weshalb ein Schutz dieser Quellen auf slowenischer Seite geplant war.

Die österreichische Seite will abwarten, ob der Bau der zweiten Röhre des Karawankentunnels Auswirkungen auf die Quellschüttung hat. Der hohe Wert für Uran und der vermutlich eintretende Schüttungsrückgang machen die Karawankentunnel Quellen immer weniger interessant für eine Notwasserversorgung.

Derzeit wird ein Wasserversorgungskonzept für den Kärntner Zentralraum (Klagenfurt – Villach – Feldkirchen – St. Veit) erstellt mit dem Konzept einer Ringleitung. In diesen Ring sollen Wasserressourcen eingeleitet werden. Interessant sind möglicherweise auch Quellen in den Karawanken. Österreich wird beim nächsten Treffen eine kurze Präsentation der Ergebnisse durchführen.

Petzen, Lageplan: Auf österreichischer Seite ist ein Wasser-Schongebiet eingerichtet, das für den Schutz der Sumec Quellen in Mesica (Slowenien) geringfügig erweitert werden soll. Es handelt sich um einen alpinen Bereich, der mit Wald bewachsen ist und daher bereits von Natur aus gut geschützt ist. Ein Schongebiet in Österreich ist vom Schutzgrad vergleichbar mit der Zone 3 in Slowenien.

Resümee: Die Karawankentunnel Quellen in Österreich, die auf slowenischer Seite bisher geschützt werden sollten, sind nach neuesten Erkenntnissen für eine Trinkwasserversorgung schlecht geeignet. Österreich prüft in den nächsten Jahren weitere Quellvorkommen in den Karawanken. Sollte ein Ersatz für die Karawankentunnel Quellen gefunden werden, könnte ein Schutz dieser Quelle auf slowenischer Seite erforderlich werden.

Die slowenische Seite ist sehr an der Uran-Studie interessiert, die derzeit in Österreich durchgeführt wird. Auf Ersuchen der slowenischen Seite erklärt sich die österreichische Seite bereit, im nächsten Jahr über allfällige Ergebnisse und vom laufenden Monitoring zu berichten.

#### **TOP 5 Allfälliges**

Die slowenische Seite teilt mit, dass keine neuen Wasserrechte im Gebiet der Karawanken verliehen wurden. Das Monitoring wird routinemäßig fortgesetzt.

#### **Folgende Beschlüsse werden gefasst:**

Die Subarbeitsgruppe Trinkwasserreserven Karawanken vereinbart, in der nächsten Sitzung die vorliegenden Ergebnisse der neu durchgeführten Studien zu präsentieren.

Weiters wird vereinbart, dass die Subarbeitsgruppe Trinkwasserreserven Karawanken einen Zeitplan für die Umsetzung des Trinkwasserschutzes im Bereich der Karawanken beim nächsten Treffen gemeinsam erarbeiten wird.

**Nächstes Treffen:** 11. Woche (11.-15. März) 2019. Slowenien wird dazu einladen.

Protokoll erstellt von:  
Gerhard Freundl

Übersetzung des Protokolls:  
Zdenka Hafner-Celan ([zdenka.hafnercelan@aon.at](mailto:zdenka.hafnercelan@aon.at))

Niederschrift ergeht an (per-E-Mail):  
Robert Grnjak, [robert.grnjak@gov.si](mailto:robert.grnjak@gov.si)  
Irena Anica Oven, [irena.oven@gov.si](mailto:irena.oven@gov.si)  
Stojan Kranjc, [stojan.kranjc@gov.si](mailto:stojan.kranjc@gov.si)  
Urša Pavlič, [urska.pavlic@gov.si](mailto:urska.pavlic@gov.si)  
Dr. Jochen Schlamberger, [jochen.schlamberger@ktn.gv.at](mailto:jochen.schlamberger@ktn.gv.at)  
Barbara Pucker, [barbara.pucker@ktn.gv.at](mailto:barbara.pucker@ktn.gv.at)

**Anhang:** Anwesenheitsliste

Datum: 14.03.2018  
Naš znak: 08-WW-137/10/2013 (006/2018)

## ZAPISNIK

### 43. seje delovne podskupine »Rezerve pitne vode v Karavankah« Stalne slovensko-avstrijske komisije za Dravo

Datum in čas srečanja: sreda, 14. marec 2018, ob 10:00 uri  
Kraj srečanja: Urad koroške deželne vlade, ILV Inštitut za varnost hrane in veterino,  
Kirchengasse 43, A-9020 Klagenfurt am Wörthersee/Celovec, sejna soba, 2. nadstropje.

#### Udeleženci:

##### *Slovenska stran:*

Robert Grnjak, Ministrstvo za okolje in prostor  
Irena Anica Oven, Ministrstvo za okolje in prostor  
dipl. inž. geol. Stojan Kranjc, Direkcija RS za vode  
dipl. inž. geol. Urška Pavlič, Agencija RS za okolje  
mag. Zdenka Hafner-Čelan (tolmačka)

##### *Avstrijska stran:*

dr. Jochen Schlamberger, Urad koroške deželne vlade, Oddelek 8, Pododdelek za geologijo  
in monitoring voda  
mag. Vladimir Smrtnik, Urad koroške deželne vlade, Oddelek 8, Varstvo narave in  
zakonodaja za narodne parke (tolmač)  
dipl. inž. Gerhard Freundl, Urad koroške deželne vlade, Oddelek 8, Pododdelek za vodno  
gospodarstvo

Zapisnik sestavil:  
Gerhard Freundl

##### Prevod zapisnika:

mag. Zdenka Hafner-Čelan, konferenčna tolmačka, Unterfeistritzer Str. 204, 9181 Feistritz im  
Rosental (zdenka.hafnercelan@aon.at)

#### Dnevni red:

1. Pozdrav in otvoritev seje
2. Potrditev dnevnega reda
3. Potrditev zapisnika 42. seje v Ljubljani
4. Poročilo in nadaljevanje projekta »Zaščita vodnih virov na območju Karavank«
5. Razno

#### **Točka 1 Pozdrav in otvoritev seje**

Gerhard Freundl je pozdravil udeležence. Opravičil se je, da sejne dvorane zaradi tehničnih problemov ne morejo uporabljati in da seja poteka v nadomestni sejni sobi v sosednji hiši. Otvoritev 43. seje delovne skupine.

#### **Točka 2 Potrditev dnevnega reda**

Ni pripomb

#### **Točka 3 Potrditev zapisnika 42. seje v Ljubljani**

Avstrijska stran je opozorila na to, da prihajajo zdaj vsi trije avstrijski udeleženci iz istega oddelka, tj. Oddelka 8 - Okolje, voda in varstvo narave.

#### **Točka 4 Poročilo in nadaljevanje projekta »Zaščita vodnih virov na območju Karavank«**

Jochen Schlamberger je podal predstavitev:

Predor Karavanke: izviri, zemljevid območja in analiza vode: Najnovejše kemične preiskave izvirske vode so pokazale, da znaša koncentracija urana v izvirski vodi kakih 30 µg/l, vrednost molibdena pa približno 220 µg/l. Mejna vrednost za uran v pitni vodi je v skladu z Direktivo EU o pitni vodi oz. avstrijsko Uredbo o pitni vodi 15 µg/l. Za molibden v pitni vodi nimamo mejne vrednosti. Ugotovljene vrednosti so geogenega, torej naravnega izvora. Uran je verjetno vezan v permskem peščenjaku.

Pri gradnji predora Karavanke so posamično zajeli dva izvira in oba imata tudi ločen vodovod iz predora. Iztok obeh izvirov, ki sta bila predvidena za oskrbo Beljaka s pitno vodo, znaša približno 70 l/s. Iz preostalih difuznih izvirov v predoru izteče kakih 270 l/s. Do sedaj smo vedeli, da ima izvirska voda rahel vonj po žveplu (H<sub>2</sub>S) in da njena temperatura znaša 21 °C. Voda se dolgo časa zadržuje v gori. Glavno napajalno zaledje obeh izvirov je na slovenskem državnem ozemlju, zato je bila načrtovana zaščita teh dveh izvirov na slovenski strani.

Avstrijska stran želi počakati, da se ugotovi, ali bo izgradnja druge cevi predora Karavanke vplivala na iztok vode iz izvirov. Zaradi visoke vrednosti urana in pričakovanega zmanjšanja iztoka vode iz izvirov postajata izvira v predoru Karavanke vse manj zanimiva za zasilno oskrbo z vodo.

Trenutno se pripravlja koncept za oskrbo z vodo v osrednjem koroškem prostoru (Celovec – Beljak – Trg – Šentvid), ki bo temeljil na krožnem vodovodu. V ta krožni vodovod naj bi dovajali vodo iz vodnih virov. Zanimivi bodo morda tudi izviri v Karavankah. Avstrija bo na naslednjem srečanju na kratko predstavila rezultate.

Peca, zemljevid območja: Na avstrijski strani je širše vodovarstveno območje, ki naj bi ga malenkostno povečali, da bi tako zaščitili izvire Šumca v Mežici (Slovenija). Tu gre za alpsko območje, poraščeno z gozdom, ki je že po naravi dobro zaščiten. Širše vodovarstveno območje (Schongebiet) v Avstriji je po stopnji zaščite primerljivo z VVO 3 v Sloveniji.

Povzetek: Izvira v predoru Karavanke v Avstriji, ki naj bi jih po dosedanjih načrtih zaščitili na slovenski strani, po najnovejših spoznanjih nista prav primerna za oskrbo prebivalstva s pitno vodo. Avstrija bo v naslednjih letih preverila druge izvire v Karavankah. Če bi naši nadomestilo za izvira v predoru Karavanke, bo ta izvir morda treba zaščititi na slovenski strani.

Slovenska stran je bila zelo zainteresirana za študijo o uranu, ki se trenutno izvaja v Avstriji. Na zaprosilo slovenske strani je avstrijska stran izrazila pripravljenost, da naslednje leto poroča o eventualnih rezultatih in o tekočem monitoringu.

## **Točka 5 Razno**

Slovenska stran je sporočila, da na območju Karavank niso podelili nobenih novih vodnih pravic. Monitoring se nadaljuje rutinsko.

### Sprejeti sklepi:

Delovna podskupina »Rezerve pitne vode v Karavankah« je sklenila, da bo na naslednji seji predstavila rezultate novih študij, ki bodo na voljo.

Sprejet je bil dogovor, da bo delovna podskupina »Rezerve pitne vode v Karavankah« na naslednjem srečanju skupaj pripravila časovnico za uresničevanje zaščite pitne vode na območju Karavank.

Naslednje srečanje: 11. teden (11.-15. marec) v letu 2019. Slovenija bo povabila avstrijsko stran.

Zapisnik pripravil:  
Gerhard Freundl

Prevod zapisnika:  
Zdenka Hafner-Čelan ([zdenka.hafnercelan@aon.at](mailto:zdenka.hafnercelan@aon.at))

Zapisnik poslati (po e-pošti):  
Robert Grnjak, [robert.grnjak@gov.si](mailto:robert.grnjak@gov.si)  
Irena Anica Oven, [irena.oven@gov.si](mailto:irena.oven@gov.si)  
Stojan Kranjc, [stojan.kranjc@gov.si](mailto:stojan.kranjc@gov.si)  
Urša Pavlič, [urska.pavlic@gov.si](mailto:urska.pavlic@gov.si)  
Dr. Jochen Schlamberger, [jochen.schlamberger@ktn.gv.at](mailto:jochen.schlamberger@ktn.gv.at)  
Barbara Pucker, [barbara.pucker@ktn.gv.at](mailto:barbara.pucker@ktn.gv.at)

Priloga: seznam udeležencev

# Teilnehmerliste

14.3.2018

Dr. Jochen Schlamberger	Amt d. Kärntner Landesregierung, Aht. 8	jochen.schlamberger@ ktn.gv.at
DI Gerhard FREUNDL,	<del>+</del>	gerhard.frendl@ ktn.gv.at
ROBERT GRNJAK	MINISTERSTVO ZA OKOLJE IN PROSTOR	robertf.grnjak@gg
IRENA ANICA OVEN	- II -	irena.oven@ gov.si
STJAN KRANIC	DIREKCIJA RS ZA VODÉ (REGIONAL WATER AGENCY)	STJAN.KRANIC@GOV.SI
URŠKA PAULIČ	AGENCIJA RS ZA OKOLJE	URSKA.PAULIC@GOV.SI
MAG. ZDENKA HAFNER- ČELAN	DOLHETSCHERIN	zdenka.hafnercelan @aon.at